AKIRA TORIYAMA

# DRAGON BALL

Nº 24 · 195 PTAS.

漫画

EDICIÓN ESPAÑOLA
00024
8 480002 168052
PRINTED IN SPAIN

PLANETA-DeAGOSTINI COMICS

# MANGA NO SAKUBUN

漫画の作文

redacción manga

▪ Decididamente, los japoneses no pueden pasarse demasiado tiempo sin animar cualquier obra de **RUMIKO TAKAHASHI**. La última, ***Inu-Yasha*** ya cuenta con un anuncio dentro del *Commercial Theater* de Shogakukan. Dicho anuncio parece ser un anticipo de una serie de televisión que podría pasar por las televisiones niponas a principios del 98.

▪ **SLAYERS** y **TENCHI MUYO!** siguen causando furor en Japón. Ambas series cuentan con nuevas entregas televisivas y se preparan sendas películas de las dos ***Slayers G*** y ***Tenchi Muyo! Manatsu no Eve***. La primera nos narrará las aventuras de Lina y Naga en el pueblo dominado por golems de Stoner y la segunda incorporará un nuevo personaje al reparto de ***Tenchi***, su presunta hermana, Mayuka.

▪ ***Clamp Gakuen Tanteidan*** (o *Clamp Campus Detective Service*) es el título de la última obra de **CLAMP** serializada para la televisión. La serie se centra en un grupo de tres chicos, Nokoru, Suoh y Akira, que solucionan los problemas de sus compañeros, estudiantes en una monstruosa universidad del tamaño de una ciudad a la que asisten alumnos y alumnas de todas las edades. Las reinas del shojo también colocan dos títulos en el Manga Top de este mes.

▪ Tras una pausa para la producción de su juego de ordenador, **MAMORU NAGANO** uno de los más prestigiosos diseñadores de *mechas* del Japón vuelve a realizar su serie de manga más famosa, ***Five Star Stories*** que ha venido siendo serializada durante años por la popular revista de anime *Newtype*.

▪ **RECORD OF LODOSS WAR**, probablemente la serie de fantasía heroica más famosa de la última década, acaba de estrenar una tercera adaptación al manga, dentro de la revista *Isu A*. La serie en cuestión parece centrada esta vez en los personajes creados para el juego de ordenador de *Record of Lodoss Wars II*. Por otra parte, Ryo Mizuno y Akihiro Yamada acaban de terminar el tercer tomo de la saga de *La dama de Faris*.

## ANIME アニメ

### LA NUEVA PELÍCULA DE GAINAX

Tras el mítico Estudio Ghibli de Miyazaki, Gainax es probablemente la más prestigiosa productora de cine de animación en Japón y por ello, el anuncio de una nueva película por su parte es una de las mayores noticias de este verano. ***Blue Uru***, es un proyecto que Gainax ya acariciaba a principios de la década de los noventa y que tuvo que verse interrumpido por los problemas económicos que tuvo la compañía a causa de la monumental inversión realizada en *Wings of Honneamise (Royal Space Force)*. Superados ya los problemas, esta historia, centrada en un grupo de pilotos de caza, cuenta con un presupuesto de dos billones de yenes, la mayor parte de los cuales irán destinados a los gráficos por ordenador con los que contará el film. El guión correrá a cargo del director de *Wings of Honneamise*, **Hiroyuki Yamaga** y los diseños de personajes serán realizados por **Yoshiyuki Sadamoto** (*Nadia, Evangelion*), quien realizará también una adaptación al manga prevista para 1998.

### MANGA TOP ENERO 97

- **X 1999** de Clamp
- **YAKUMO TATSU** de Natsumi Itsuki
- **TENSHI KINRYOKU** de Kaori Yuki
- **WISH**, de Clamp

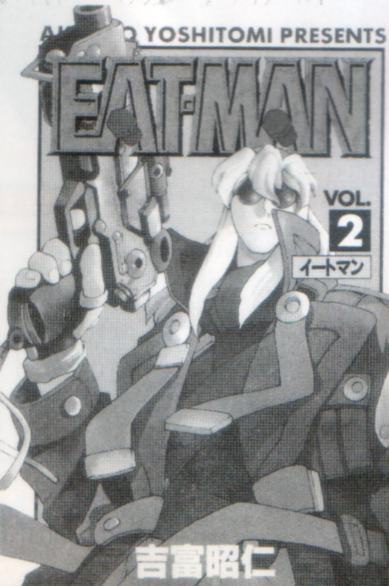
## MANGA 漫画

### EAT-MAN ATRAVIESA DOS OCEANOS

Con una serie animada de televisión emitiéndose en Japón y dos volúmenes de manga ya compilados, ***Eat-Man*** comenzará en breve sus aventuras por Europa y los Estados Unidos.

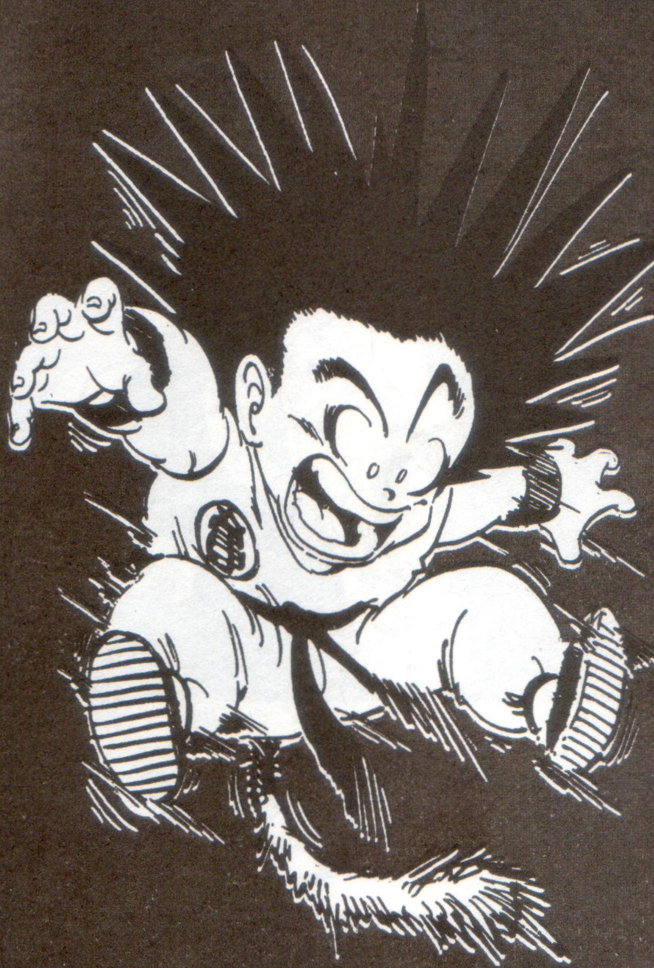
Escrito y dibujado por **Akihito Yoshitomi**, un autor que hasta el momento había realizado obras de corte fantástico-heroico como *Loan Knight*, *Eat-Man* nos narra las aventuras de un enigmático justiciero llamado **Bolt**. Él personaje en cuestión tiene la asombrosa capacidad de reproducir cualquier tipo de arma, usando para ello componentes que ha devorado previamente (tornillos, tuercas, balas, etc.). El mundo en el que transcurren las aventuras de Bolt está plagado de demonios, bellas damiselas en apuros y mercenarios sin escrúpulos. Un escenario fabuloso, soberbiamente ilustrado por el limpio y detallado dibujo de Yoshitomi; los norteamericanos no podían dejarlo pasar, y *Eat-Man*, el manga, aparecerá en los Estados Unidos en agosto.

**Roke González.**



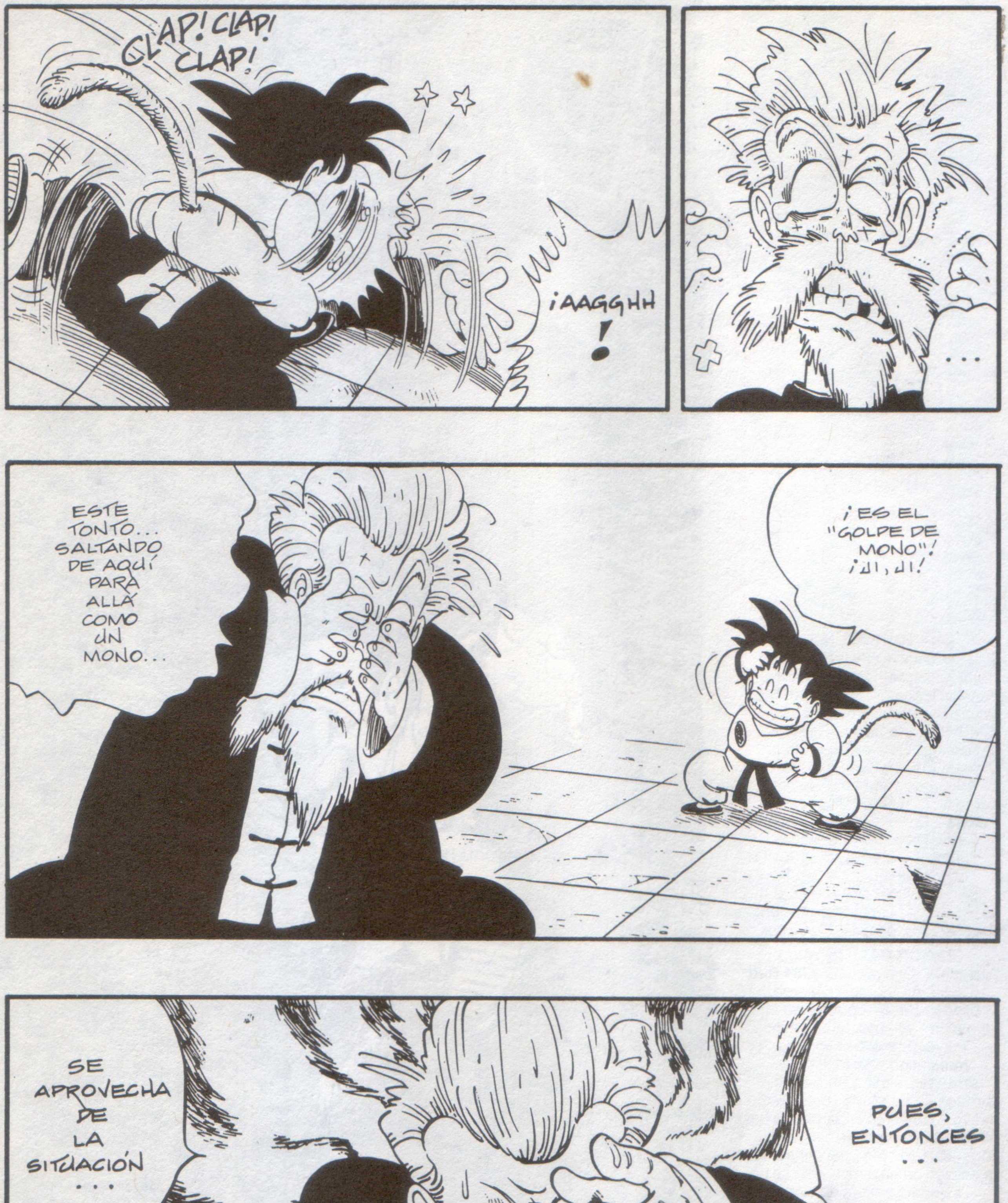
**DRAGON BALL Nº24**
**(Nueva edición).**
Publicación semanal de editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau 185. 08021-Barcelona. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Director General: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonio Martín. Derechos: Montserrat Samón. Jefe de Diseño Gráfico: Jesús Gómez. Editor: Ana María Meca. Es una realización de Planeta-DeAgostini Comics. ISSN: En trámite.
Copyright © 1997 Editorial Planeta-DeAgostini, S. A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.
**DRAGON BALL by Akira Toriyama.** Copyright © 1984 Bird Studio. All Rights Reserved. *Dragon Ball* first published in Japan in 1984 by Shueisha Inc., Tokyo. Spanish Language translation rights in Spain arranged with Shueisha Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.
La edición española se ha realizado a partir de la edición japonesa. El orden de lectura de la edición original japonesa se ha invertido para la edición española.
Traducción del japonés: Geni Bigas y Shiuya Tomimoto. Rotulación: Ximena Bolbarán. Retoques: Fernando Miranda. Diseño de cubiertas: Pere Olivé. Diseño interior: Pere Olivé/Ruiz/Sempere. Realización Técnica editorial: Mari Carmen Vila y Verònica Casas.
Impreso en España por: Talleres Gráficos Soler. C/ Enric Morera nº15, Esplugues de Llobregat (Barcelona). Depósito legal: B-12756-97. Distribuido en España por: Midesa. Carretera de Irún, Km. 13.350 (Variante de Fuencarral). 28049-Madrid.
(IX-97). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/ Impreso en España.

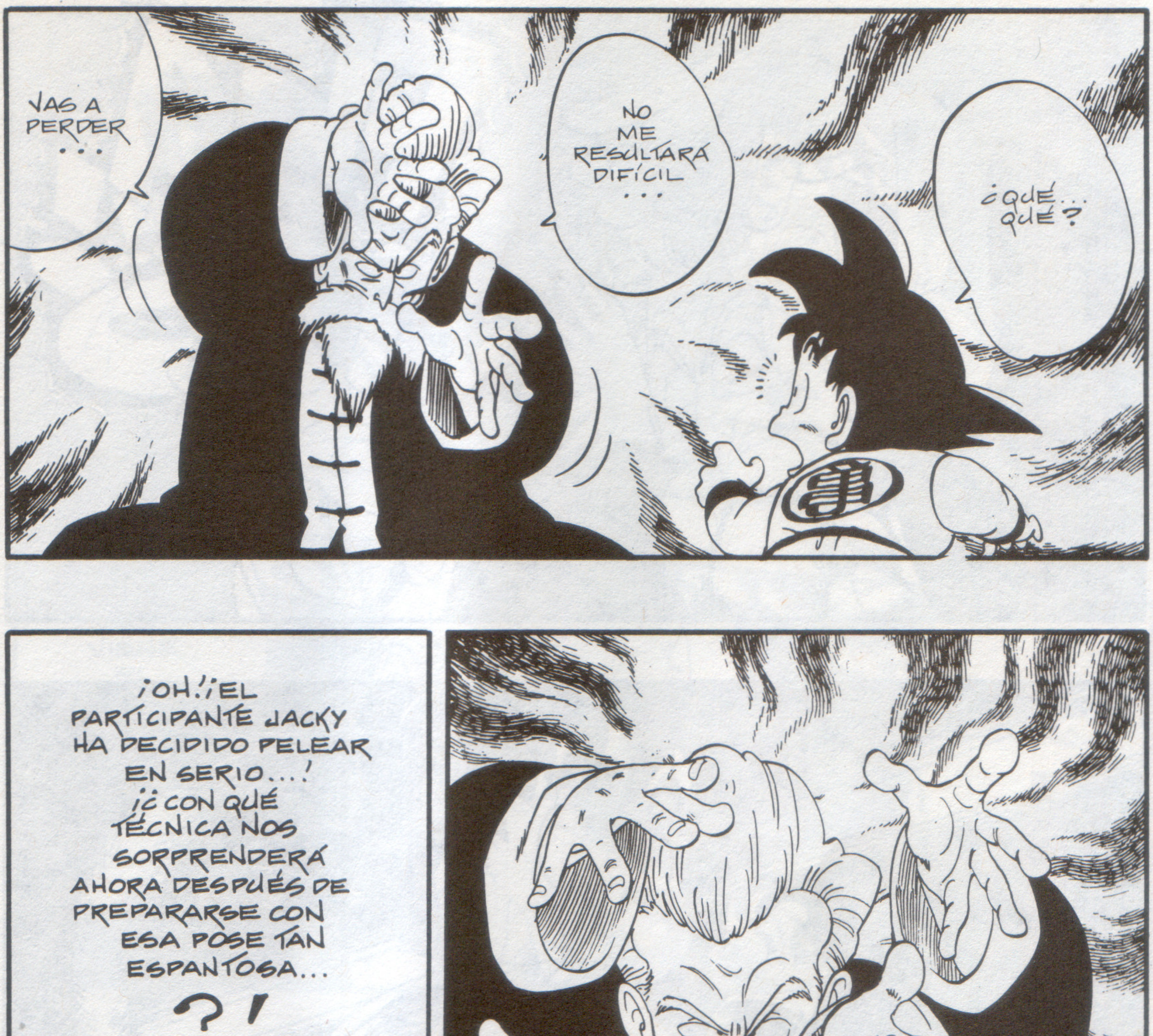
# DRAGON BALL

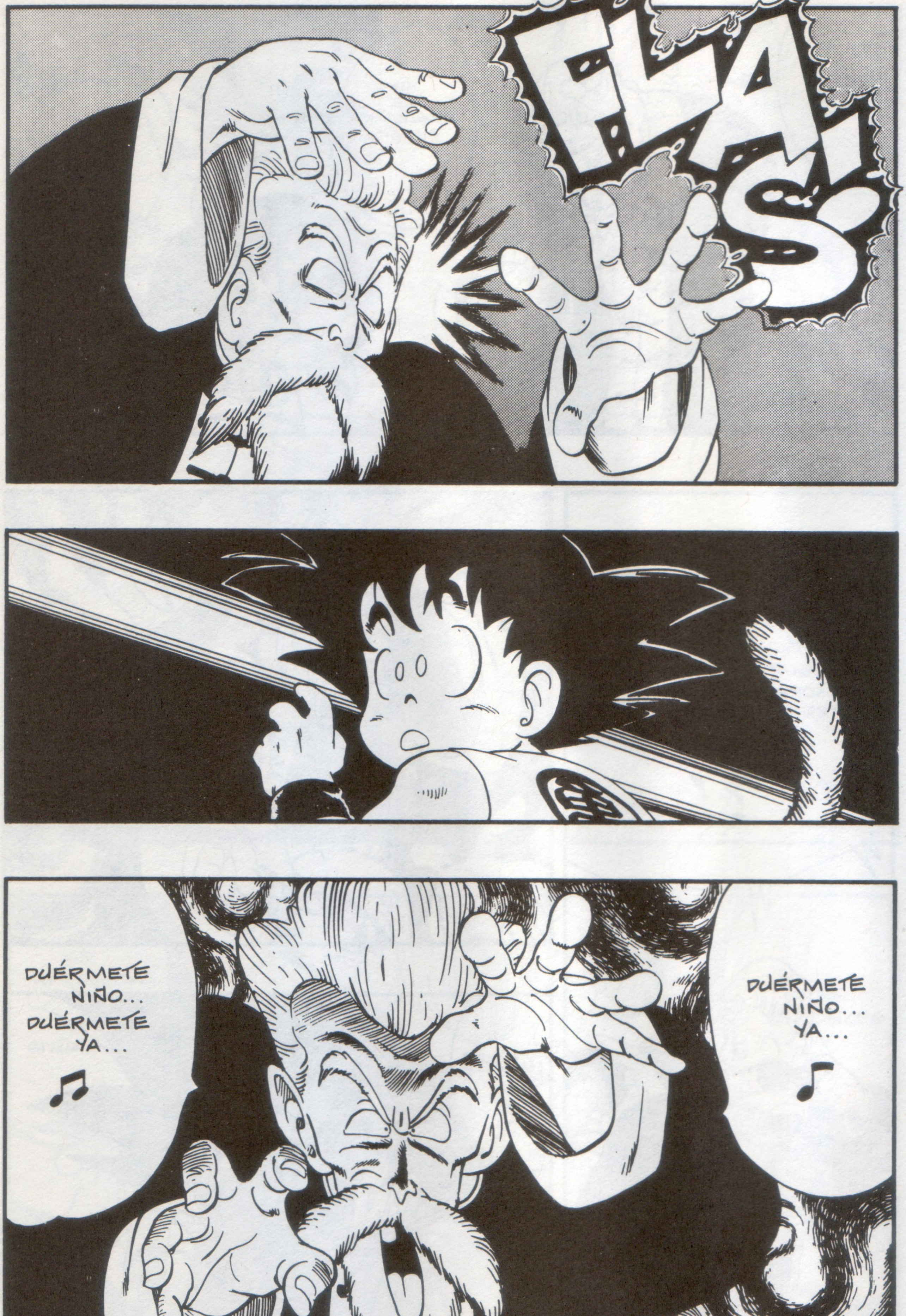


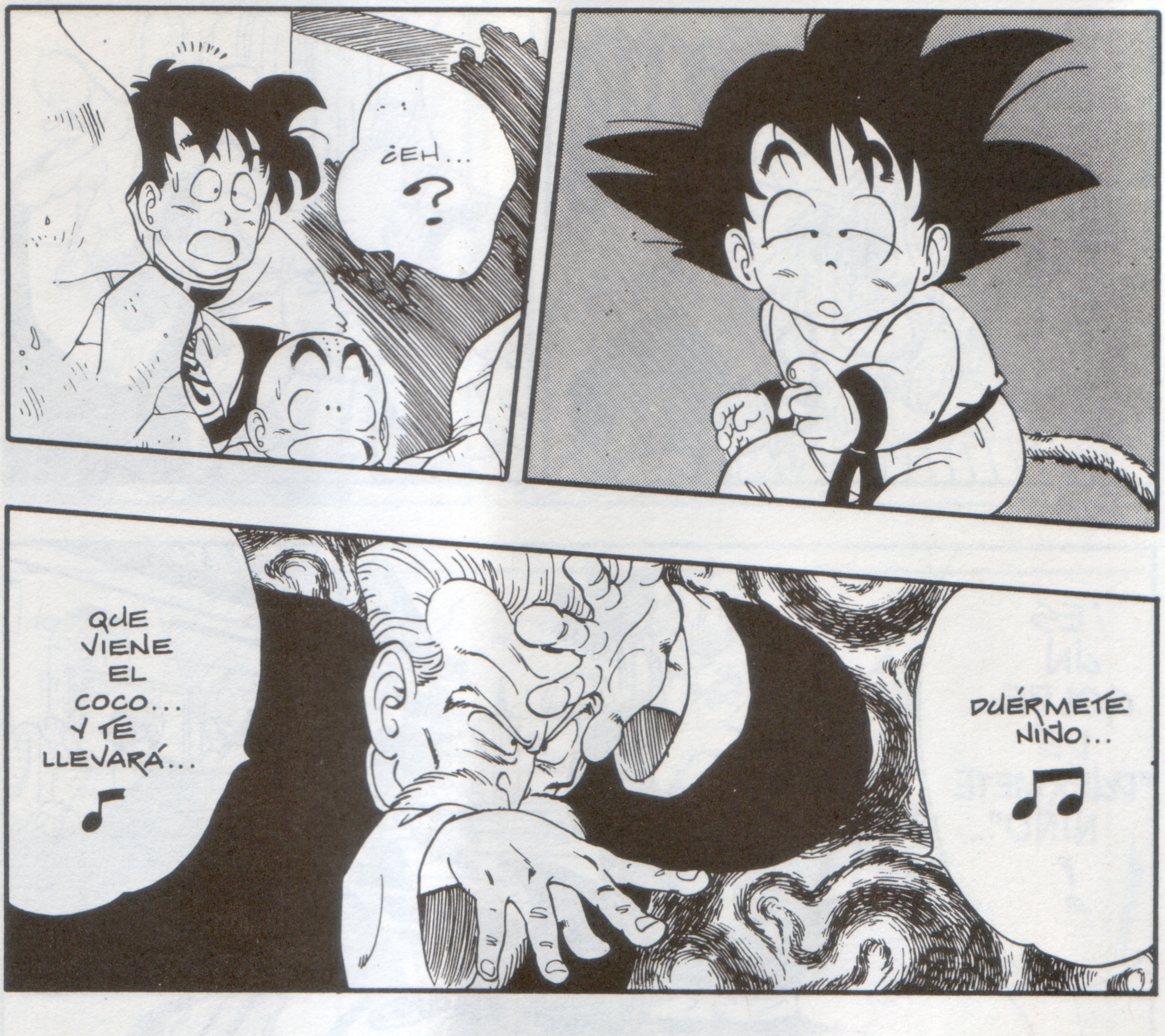
## EL PODER DE LA LUNA LLENA

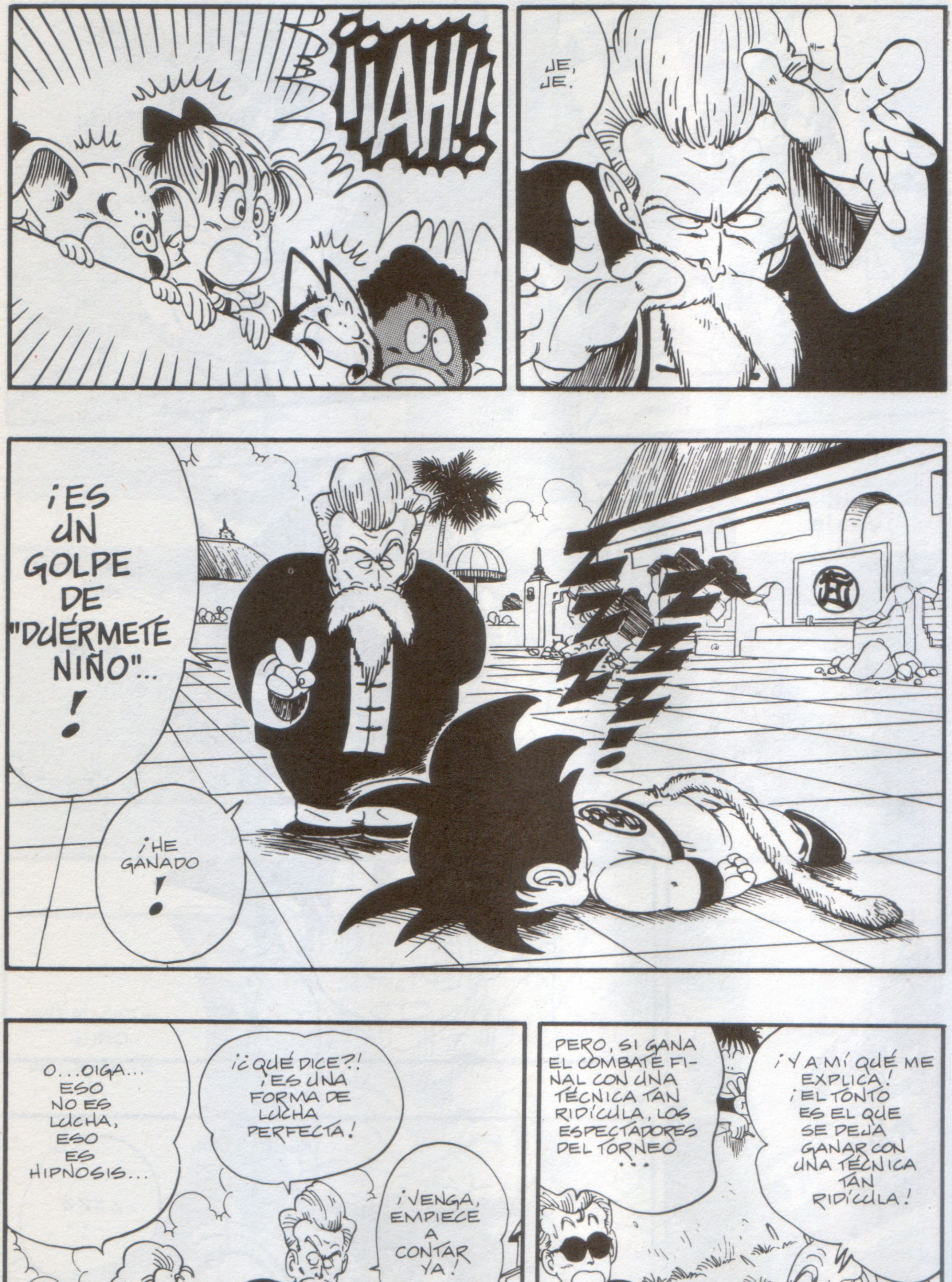
**Goku** y **Jacky Chun** están enfrentándose en un combate que parece no tener final. Cuando parece que uno de los dos saldrá victorioso, un golpe de su rival pondrá el combate donde estaba...

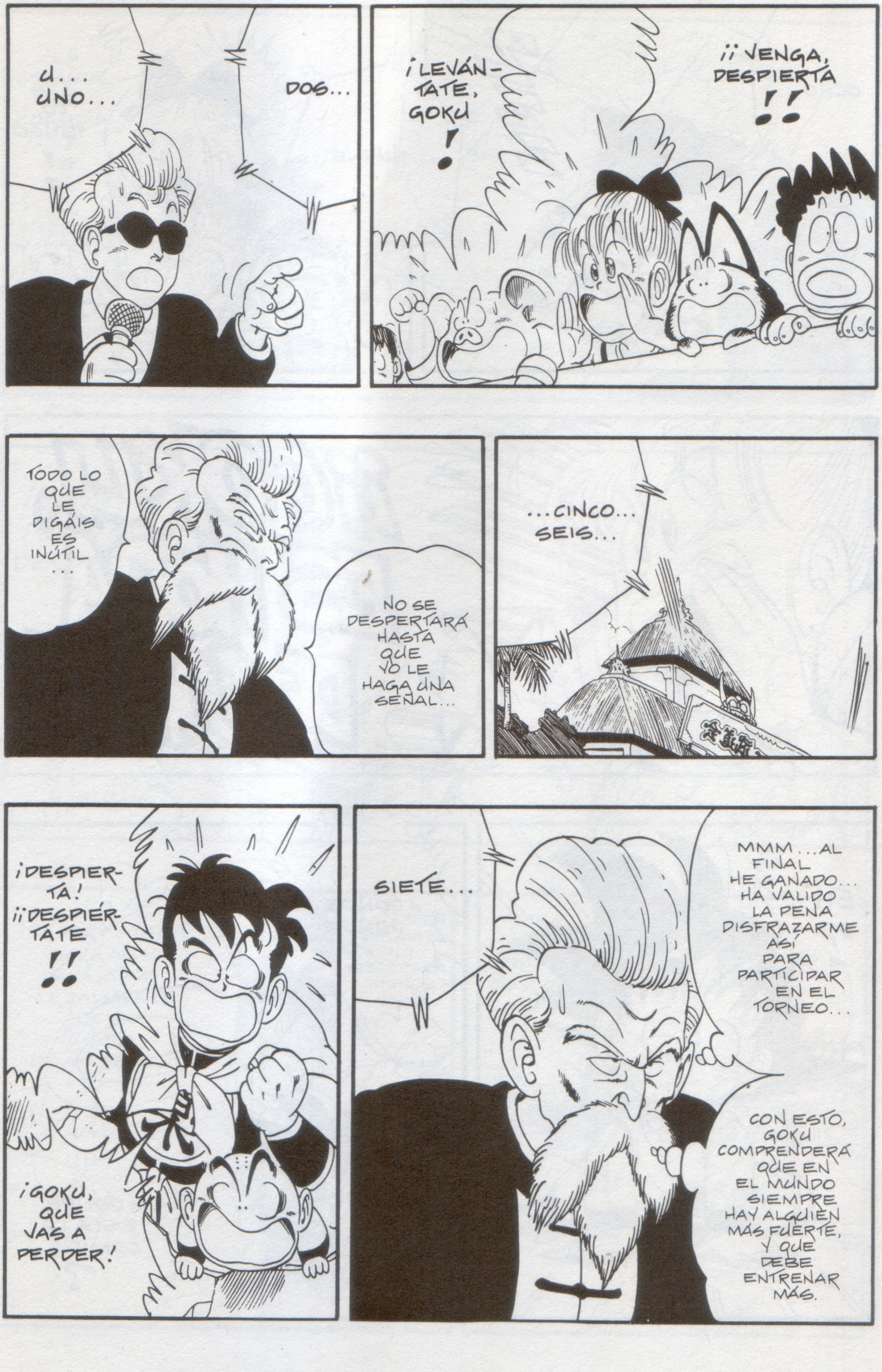

CLAP! CLAP! CLAP!
¡AAGGHH!
...
ESTE TONTO... SALTANDO DE AQUÍ PARA ALLÁ COMO UN MONO...
¡ES EL "GOLPE DE MONO"! ¡JI, JI!
SE APROVECHA DE LA SITUACIÓN...
PUES, ENTONCES...


VAS A PERDER ...
NO ME RESULTARÁ DIFÍCIL ...
¿QUÉ... QUÉ?
¡OH! ¡EL PARTICIPANTE JACKY HA DECIDIDO PELEAR EN SERIO...! ¡¿CON QUÉ TÉCNICA NOS SORPRENDERÁ AHORA DESPUÉS DE PREPARARSE CON ESA POSE TAN ESPANTOSA...
?!
¡GLUBS!


FLA
S
DUÉRMETE NIÑO... DUÉRMETE YA...
DUÉRMETE NIÑO... YA...

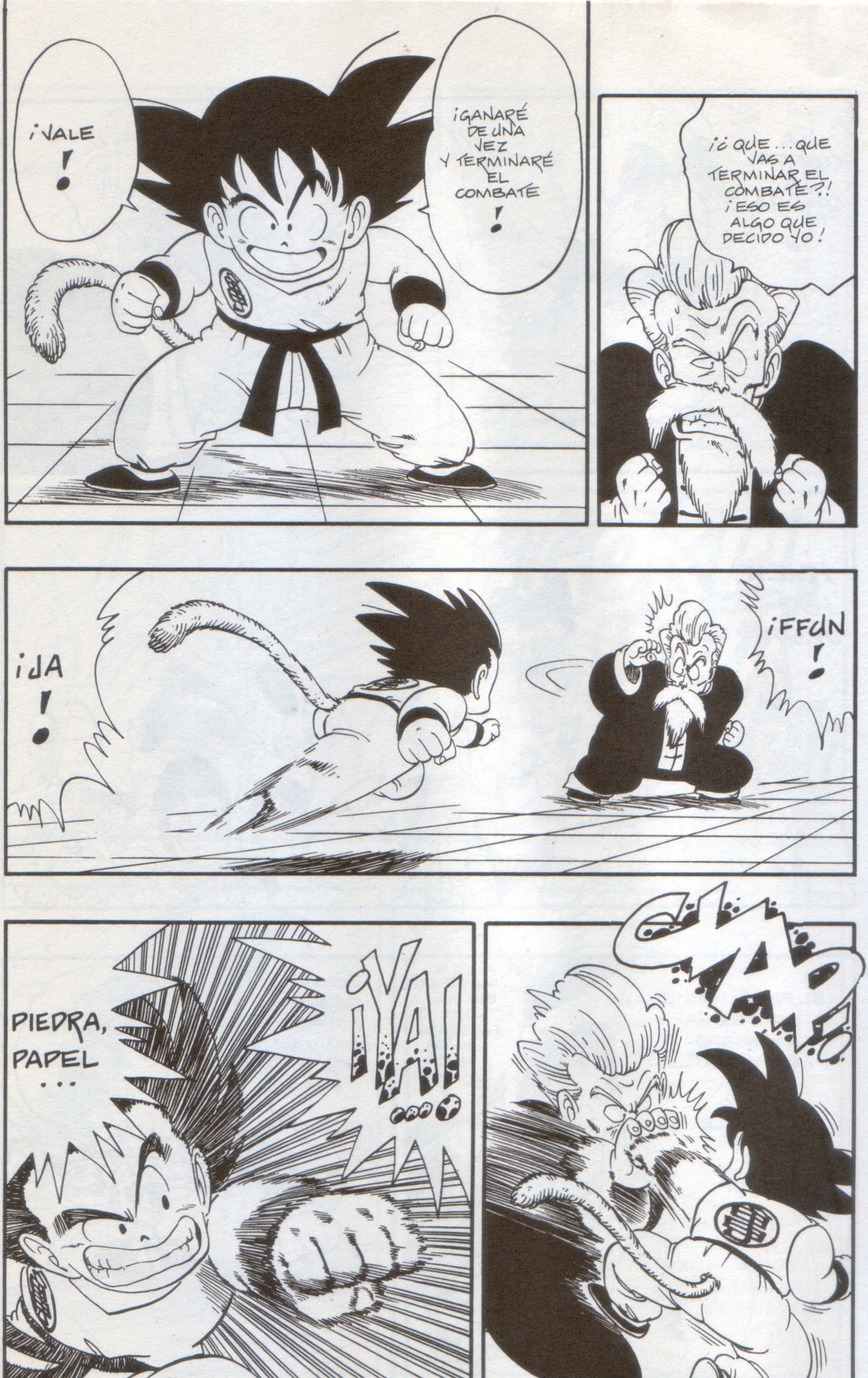

¿EH...?
DUÉRMETE NIÑO...
QUE VIENE EL COCO... Y TE LLEVARÁ...
ZZZZ...


¡¡AH!!
JE, JE.
¡ES UN GOLPE DE "DUÉRMETE NIÑO"...!
¡HE GANADO!
O...OIGA... ESO NO ES LUCHA, ESO ES HIPNOSIS...
¡¿QUÉ DICE?! ¡ES UNA FORMA DE LUCHA PERFECTA!
¡VENGA, EMPIECE A CONTAR YA!
PERO, SI GANA EL COMBATE FINAL CON UNA TÉCNICA TAN RIDÍCULA, LOS ESPECTADORES DEL TORNEO...
¡Y A MÍ QUÉ ME EXPLICA! ¡EL TONTO ES EL QUE SE DEJA GANAR CON UNA TÉCNICA TAN RIDÍCULA!

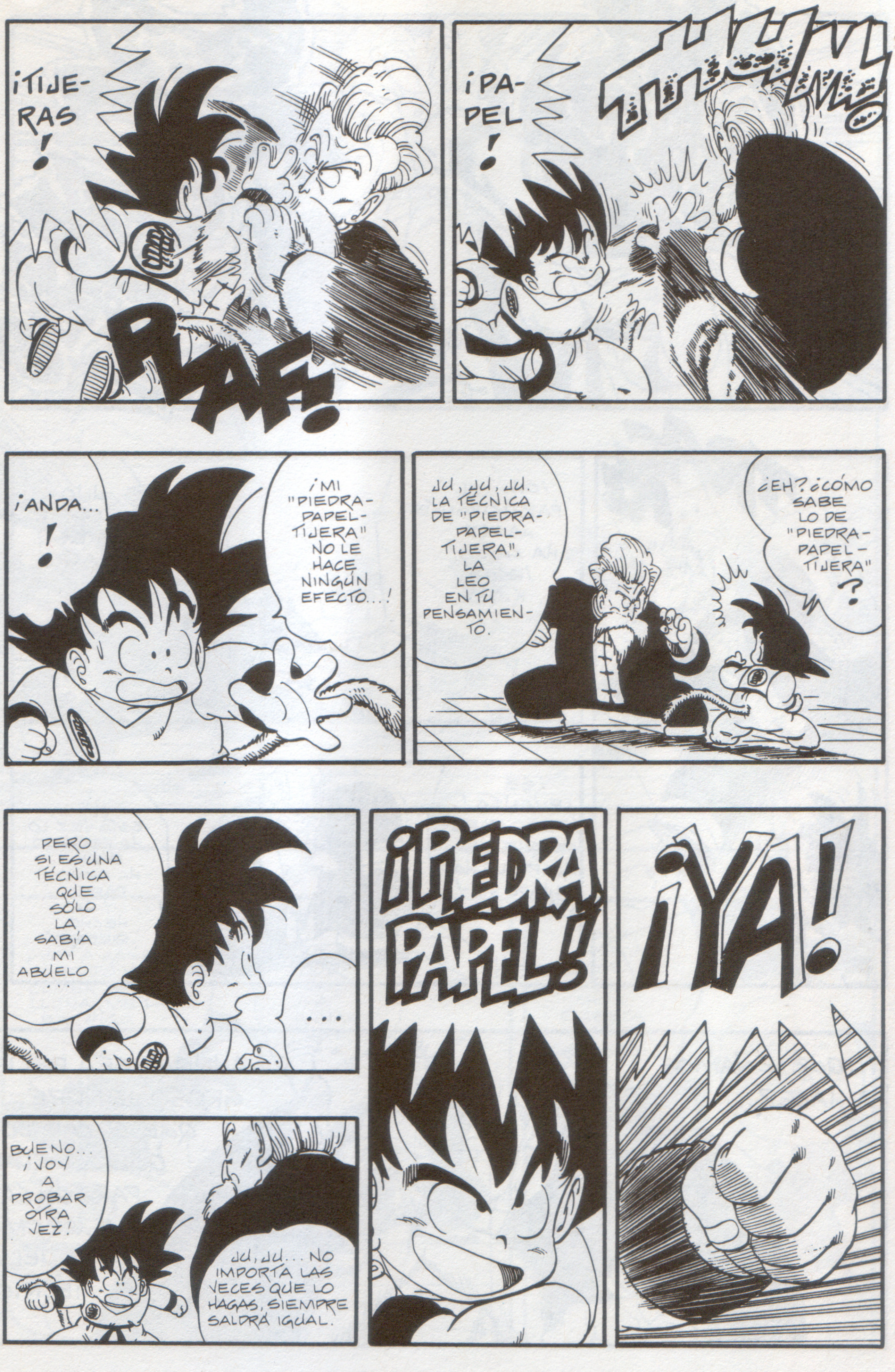

U... UNO...
DOS...
¡¡VENGA, DESPIERTA!!
¡LEVÁNTATE, GOKU!
...CINCO... SEIS...
TODO LO QUE LE DIGÁIS ES INÚTIL...
NO SE DESPERTARÁ HASTA QUE YO LE HAGA UNA SEÑAL...
SIETE...
MMM...AL FINAL HE GANADO... HA VALIDO LA PENA DISFRAZARME ASÍ PARA PARTICIPAR EN EL TORNEO...
CON ESTO, GOKU COMPRENDERÁ QUE EN EL MUNDO SIEMPRE HAY ALGUIEN MÁS FUERTE, Y QUE DEBE ENTRENAR MÁS.
¡DESPIERTA! ¡¡DESPIÉRTATE!!
¡GOKU, QUE VAS A PERDER!

OCHO...
ZZZZ
...NUEVE...
¡YA LO TENGO!
¡¡GOKU, ES HORA DE COMER!!
¿EH?
¿DÓNDE, DÓNDE?
¿DÓNDE ESTÁ LA COMIDA?

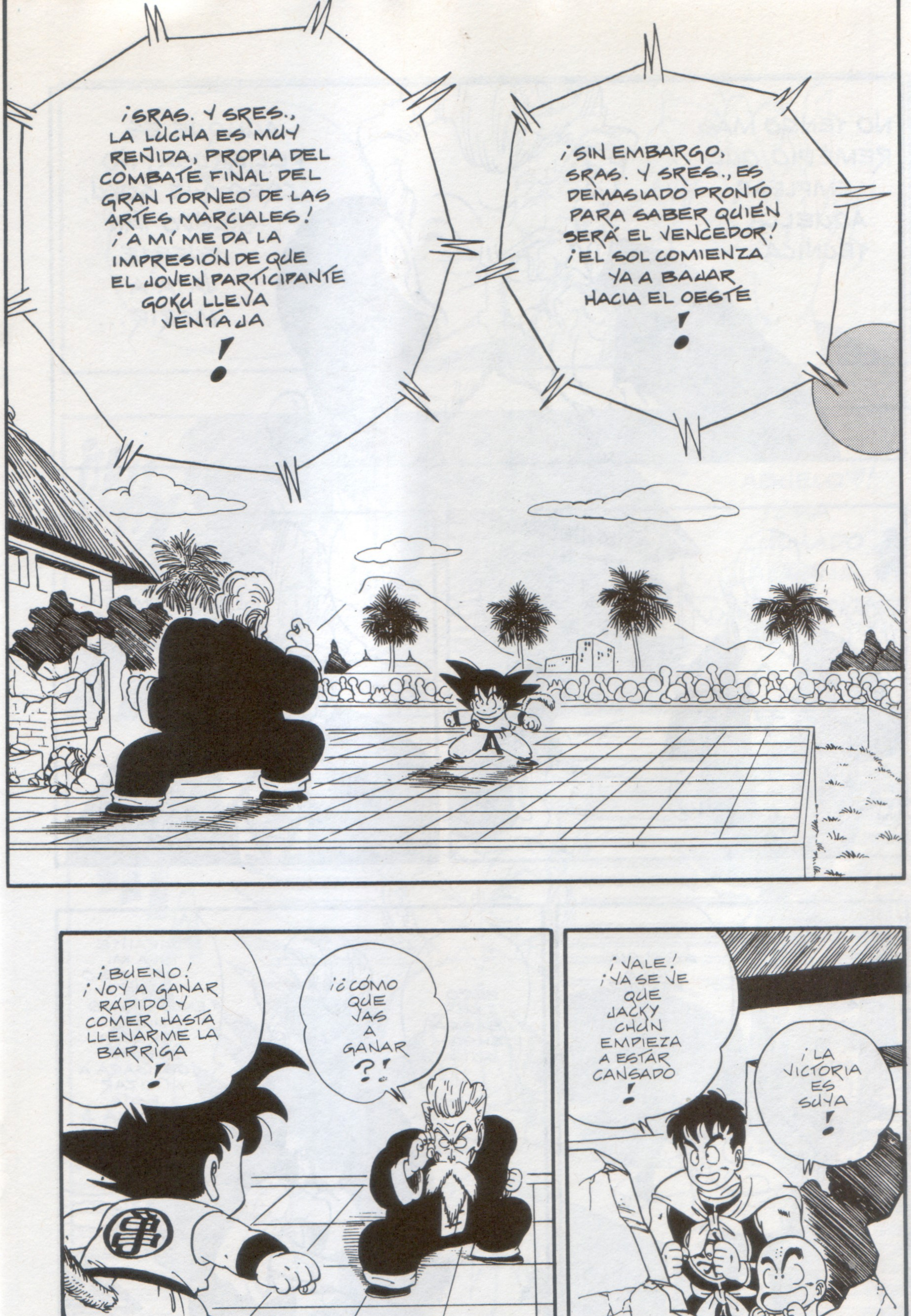
¡LA COMIDA, LA COMIDA!
NO...NO PUEDE SER...
¡BIEN! ¡SE HA DESPERTADO!
UF...
¡EL PARTICIPANTE GOKU SE HA LEVANTADO! ¡REALMENTE, LE HA VENIDO DE UN PELO...!
¡MUY BIEN, BULMA! ¡NO ESPERABA MENOS DE TI!
¡POR POCO PIERDE...!
¡OIGA, ¿DÓNDE ESTÁ LA COMIDA?!
CUANDO TERMINES EL COMBATE, PODRÁS COMER CUANTO QUIERAS.



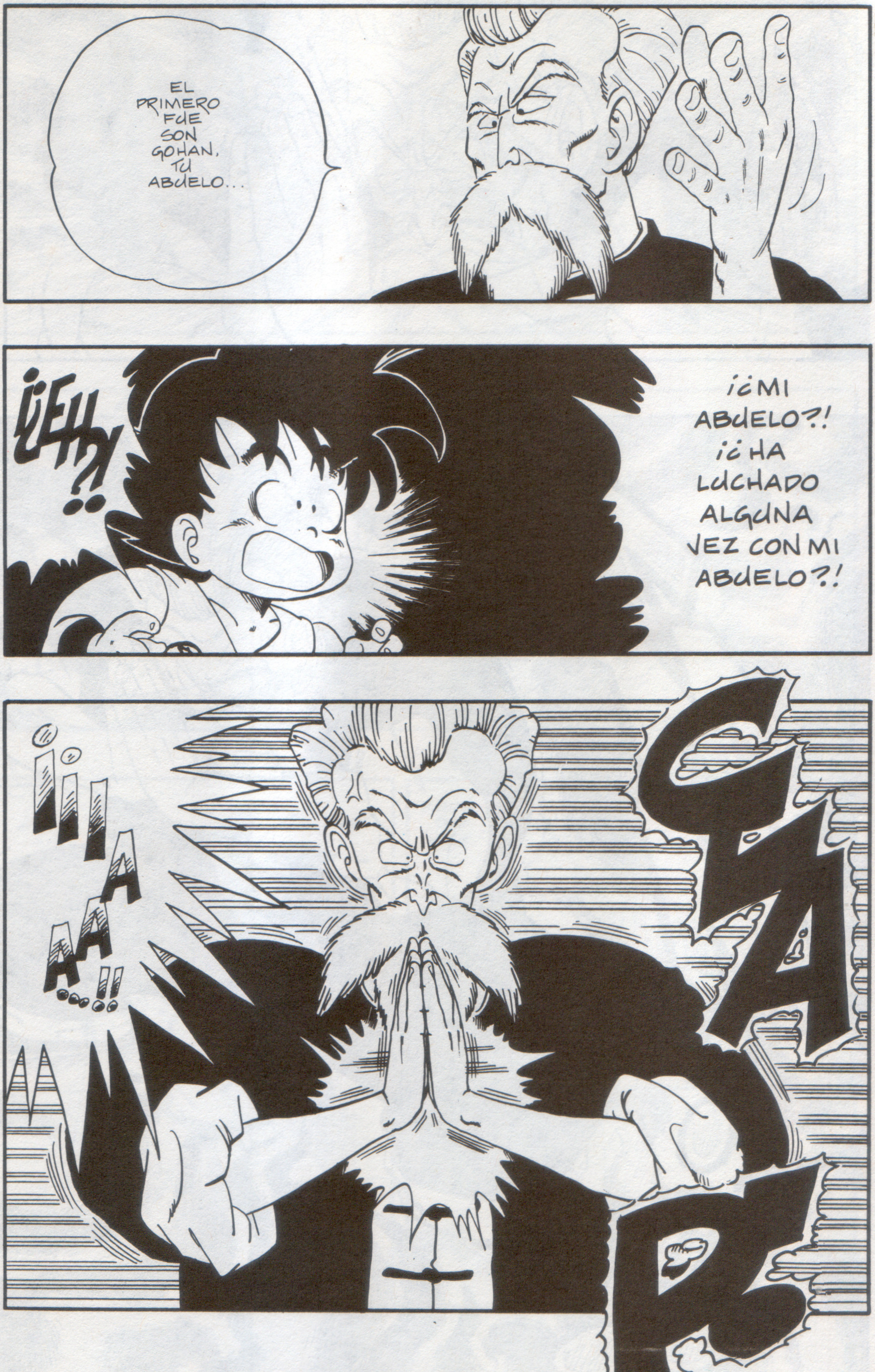
¡VALE!
¡GANARÉ DE UNA VEZ Y TERMINARÉ EL COMBATE!
¿¿QUE... QUE VAS A TERMINAR EL COMBATE?! ¡ESO ES ALGO QUE DECIDO YO!
¡JA!
¡FFUN!
PIEDRA, PAPEL...
¡YA!
CHAP!


¡TIJE-RAS!
PLAF!
¡PA-PEL!
THUMP!
¡ANDA...!
¡MI "PIEDRA-PAPEL-TIJERA" NO LE HACE NINGÚN EFECTO...!
JU, JU, JU. LA TÉCNICA DE "PIEDRA-PAPEL-TIJERA", LA LEO EN TU PENSAMIENTO.
¿EH? ¿CÓMO SABE LO DE "PIEDRA-PAPEL-TIJERA"?
PERO SI ES UNA TÉCNICA QUE SÓLO LA SABÍA MI ABUELO...
...
BUENO... ¡VOY A PROBAR OTRA VEZ!
JU, JU... NO IMPORTA LAS VECES QUE LO HAGAS, SIEMPRE SALDRÁ IGUAL.
¡PIEDRA, PAPEL!
¡YA!

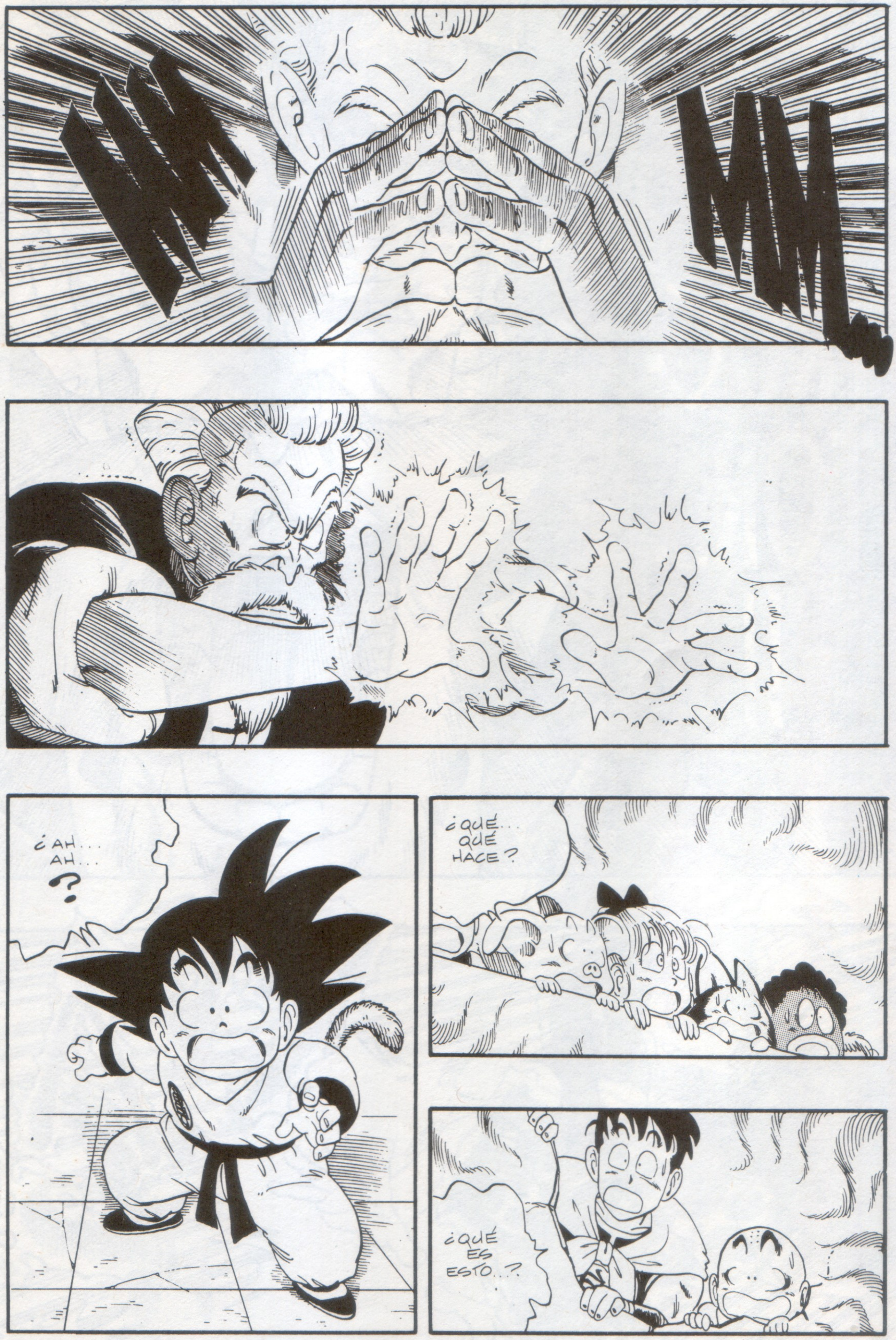
TRACK
¡OH... EL PARTICIPANTE JACKY HA CAÍDO! ¡ESTÁ K.O.!
UNO... DOS... TRES... CUATRO...
¡SE LEVANTA! ¡PERO PARECE QUE EL GOLPE LE HA DEJADO MUY ATURDIDO!
UY... ESTA VEZ LO HA PENSADO BIEN... HA DICHO PAPEL Y HA HECHO PIEDRA...
...QUÉ LE VAMOS A HACER...
AUNQUE SEA PELIGROSO, TENDRÉ QUE SACAR LO QUE GUARDABA PARA UN CASO EXTREMO... AQUELLA TÉCNICA...


¡SRAS. Y SRES., LA LUCHA ES MUY REÑIDA, PROPIA DEL COMBATE FINAL DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡A MÍ ME DA LA IMPRESIÓN DE QUE EL JOVEN PARTICIPANTE GOKU LLEVA VENTAJA!
¡SIN EMBARGO, SRAS. Y SRES., ES DEMASIADO PRONTO PARA SABER QUIÉN SERÁ EL VENCEDOR! ¡EL SOL COMIENZA YA A BAJAR HACIA EL OESTE!
¡BUENO! ¡VOY A GANAR RÁPIDO Y COMER HASTA LLENARME LA BARRIGA!
¡¿CÓMO QUE VAS A GANAR?!
¡VALE! ¡YA SE VE QUE JACKY CHUN EMPIEZA A ESTAR CANSADO!
¡LA VICTORIA ES SUYA!

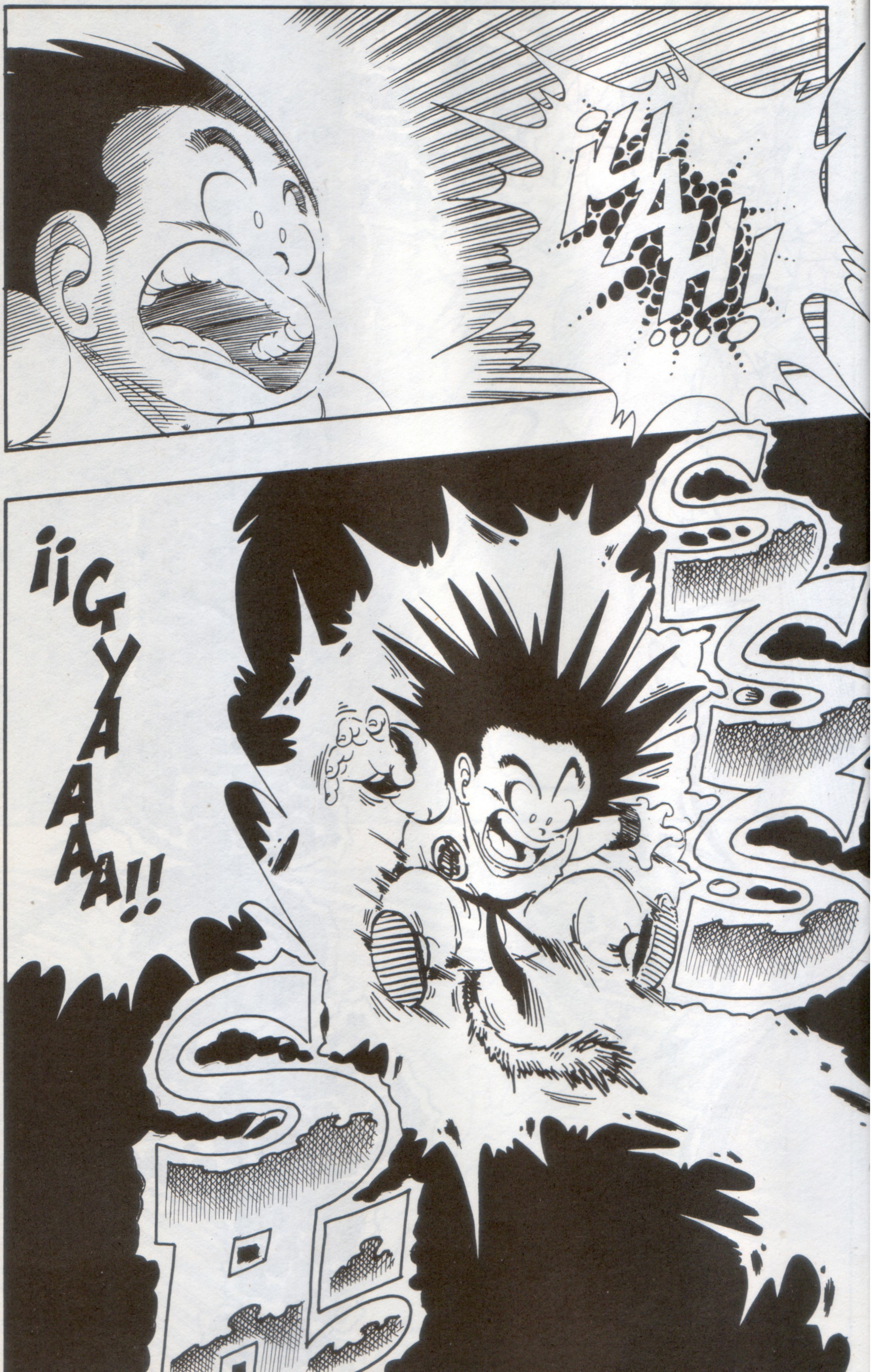
NO TENGO MÁS REMEDIO QUE EMPLEAR AQUELLA TÉCNICA...
AUNQUE ES PELIGROSA, NO CREO QUE GOKU, SIENDO TAN FUERTE, VAYA A MORIR...
¿MM?
LO SIENTO, PERO...
ESTE COMBATE LO VAS A PERDER
¡¿EH ?!
¿POR QUÉ VOY A PERDER YO? ¡ESO ESTÁ POR VER!
PERO SE SABRÁ ENSE-GUIDA...
DURANTE TODA MI VIDA, SÓLO HE ENCONTRADO UNA PERSONA QUE ME OBLIGARA A UTILIZAR ESTA TÉCNICA... TÚ ERES EL SEGUNDO...

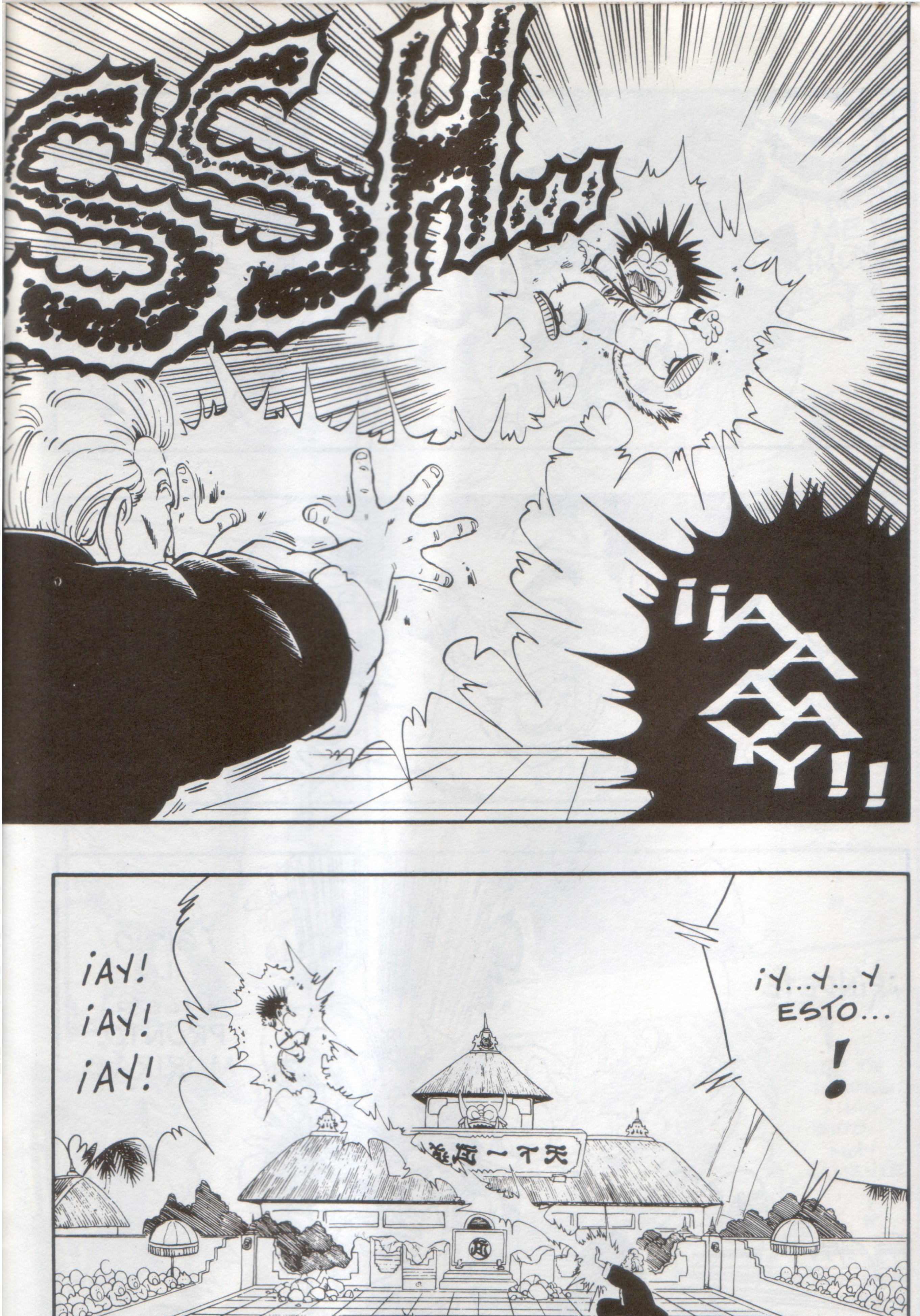

EL PRIMERO FUE SON GOHAN, TU ABUELO...
¡¿EH?!
¡¿MI ABUELO?! ¡¿HA LUCHADO ALGUNA VEZ CON MI ABUELO?!
¡¡¡AAAA...!!
¡CHAP!

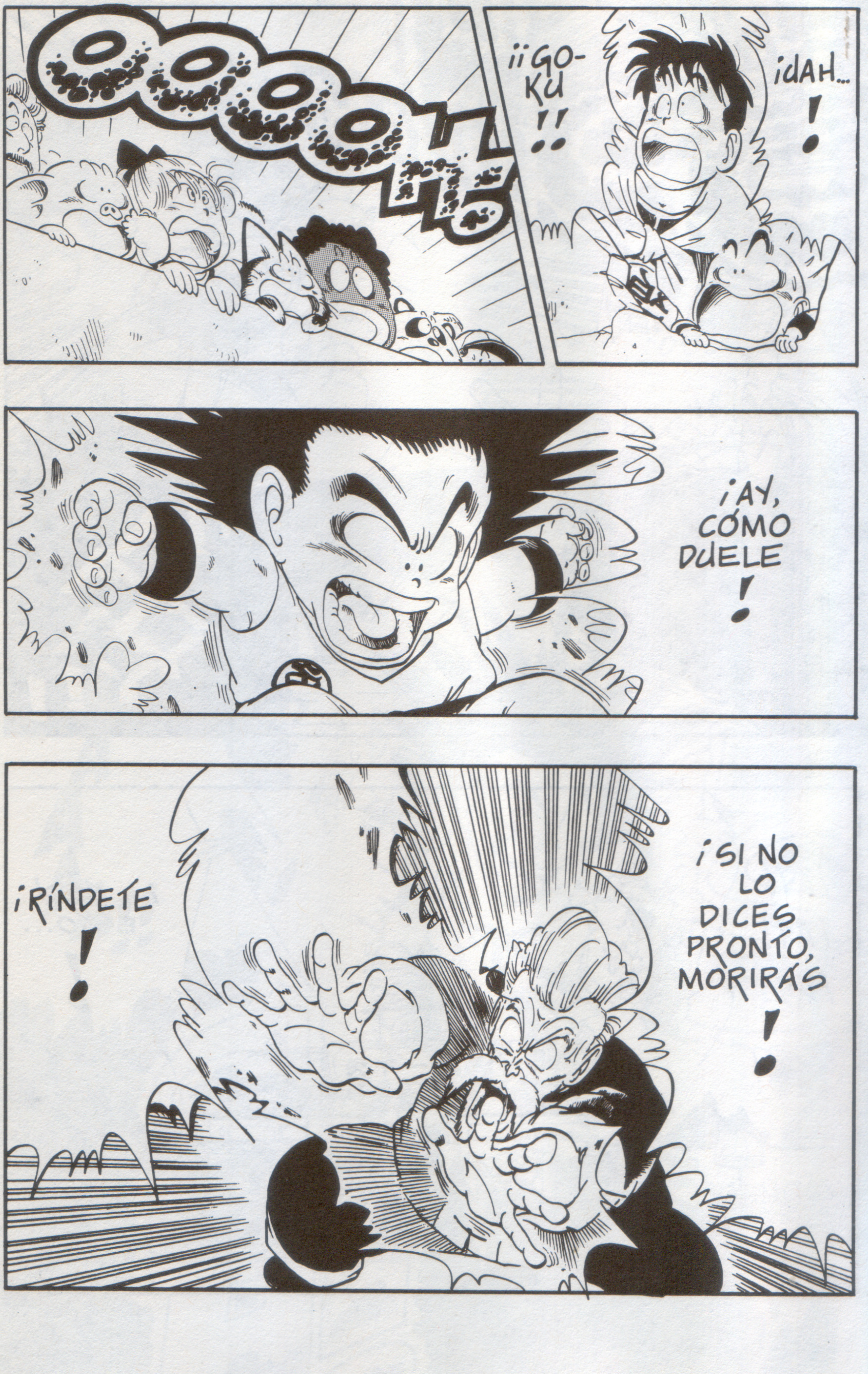
¡...AAAHH!
MMMM...!!


¿AH... AH...
?
¿QUÉ... QUÉ HACE?
¿QUÉ ES ESTO...?

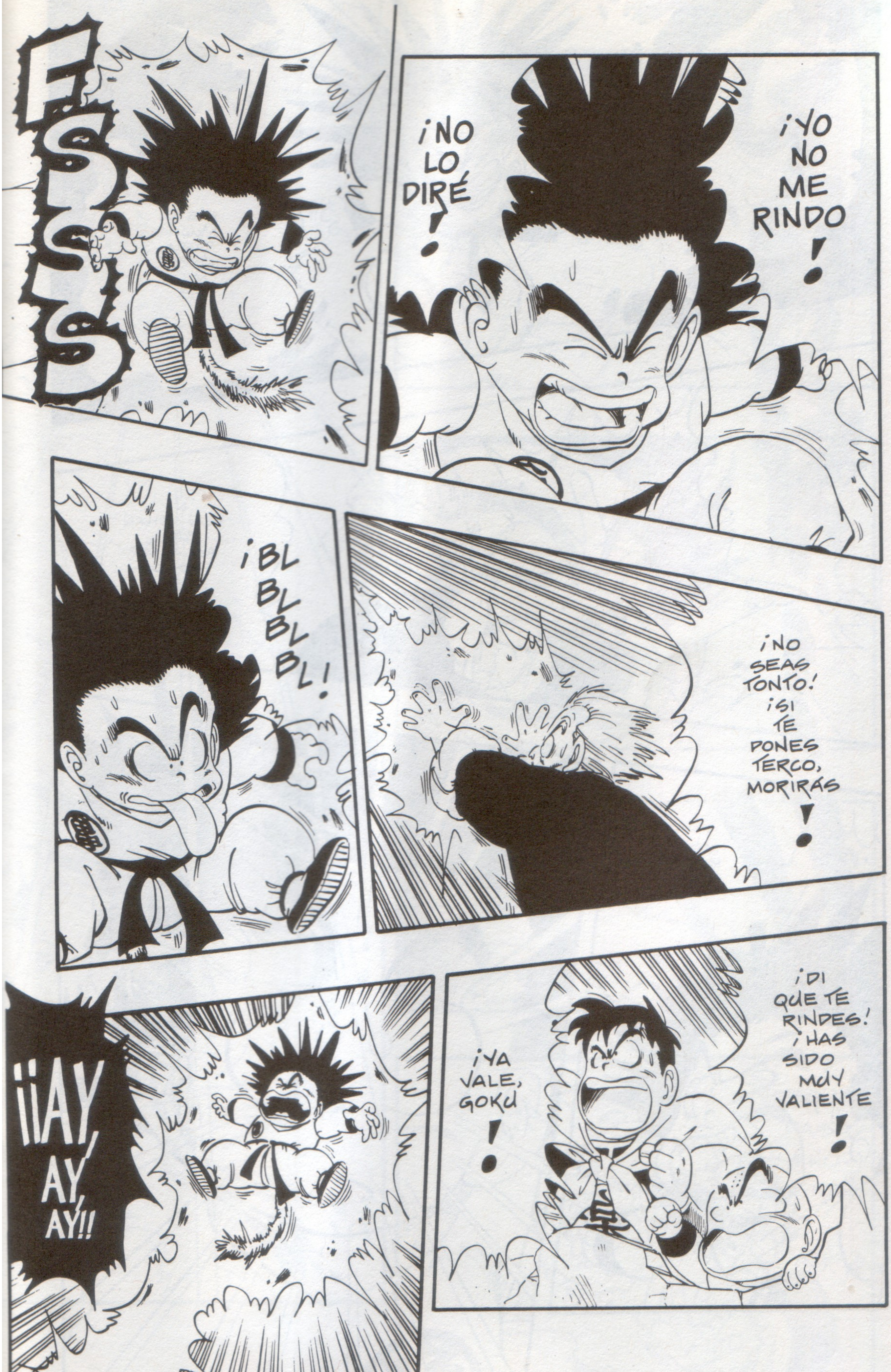
¡¡RAYO DES-TRUC-TOR... !!

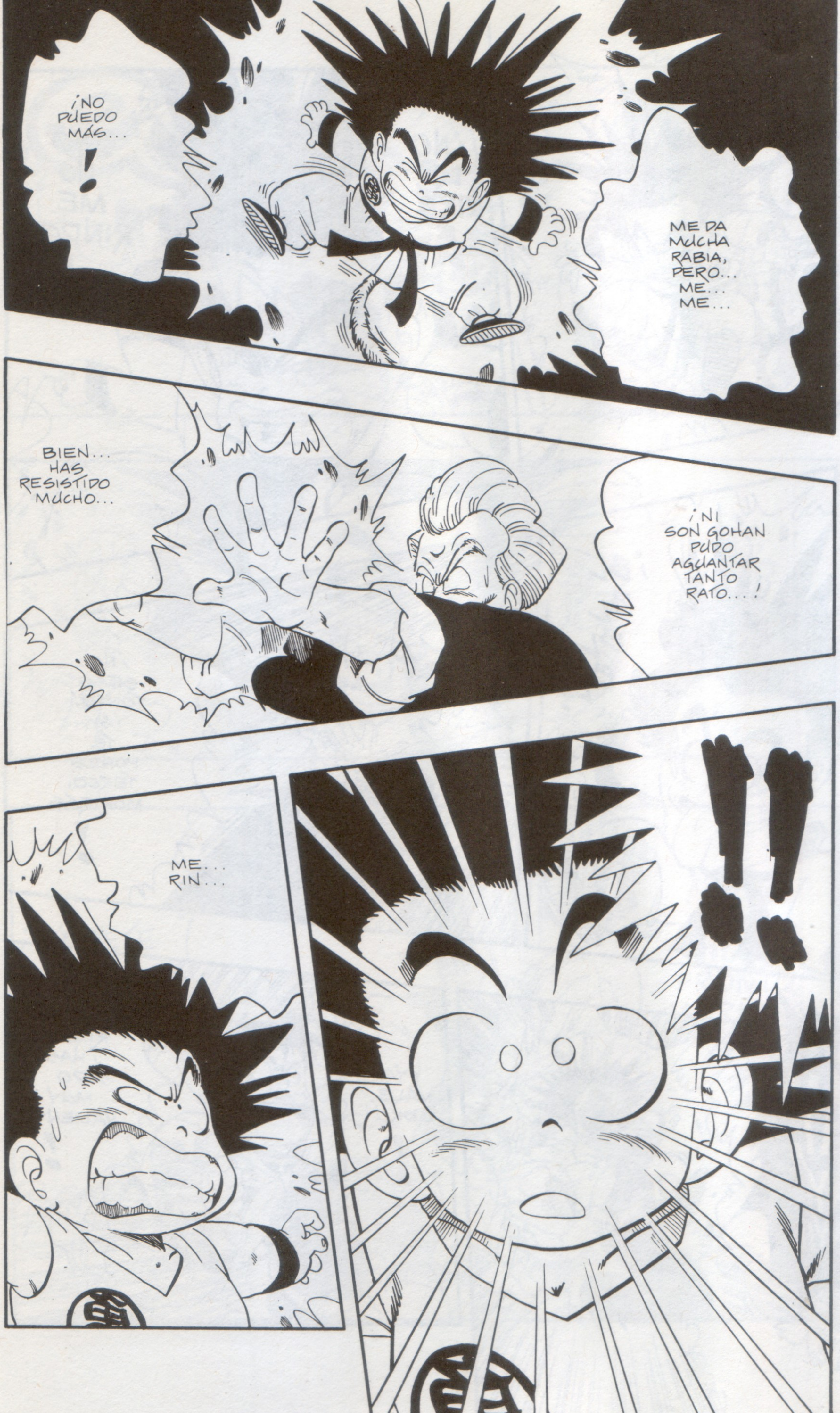

¡¡ZAH!!
¡¡GYAAAA!!


¡¡AAAAYY!!
¡AY! ¡AY! ¡AY!
¡Y...Y...Y ESTO...
!

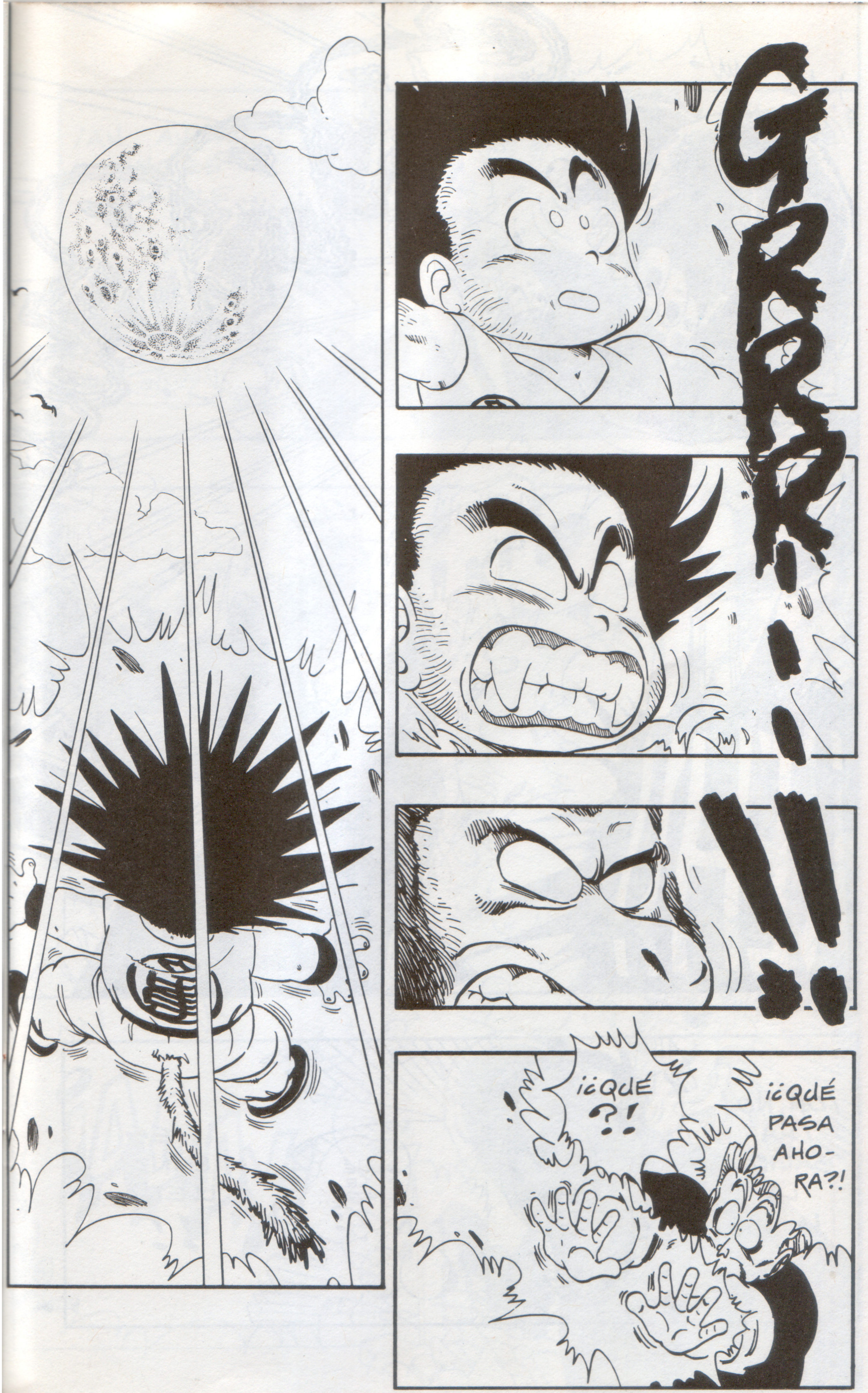


OOOOOH
¡¡GOKU!!
¡DAH...!
¡AY, CÓMO DUELE!
¡RÍNDETE!
¡SI NO LO DICES PRONTO, MORIRÁS!


¡YO NO ME RINDO!
¡NO LO DIRÉ!
FSSSS
¡NO SEAS TONTO! ¡SI TE PONES TERCO, MORIRÁS!
¡BL BL BL BL!
¡DI QUE TE RINDES! ¡HAS SIDO MUY VALIENTE!
¡YA VALE, GOKU!
¡¡AY, AY, AY!!

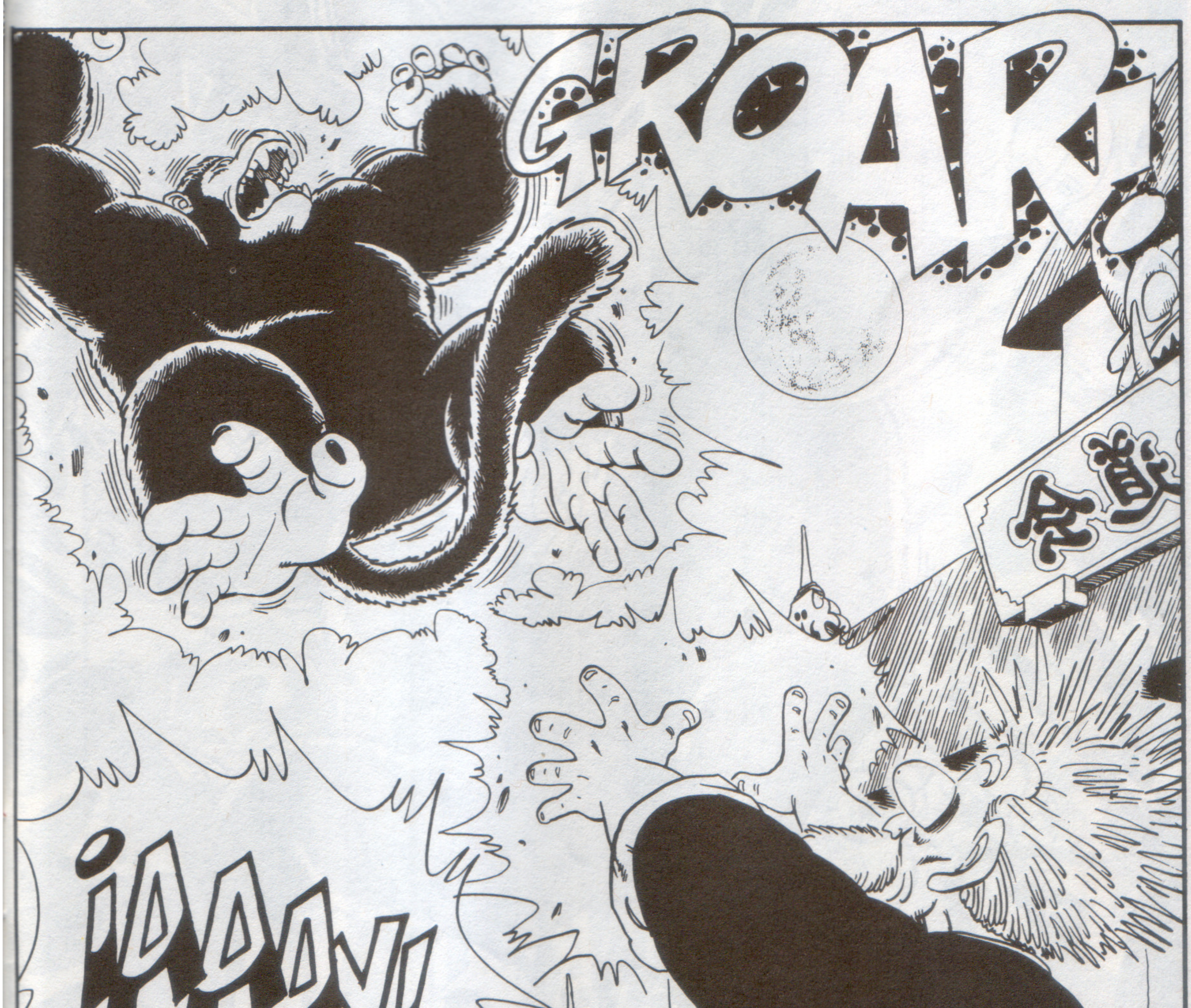


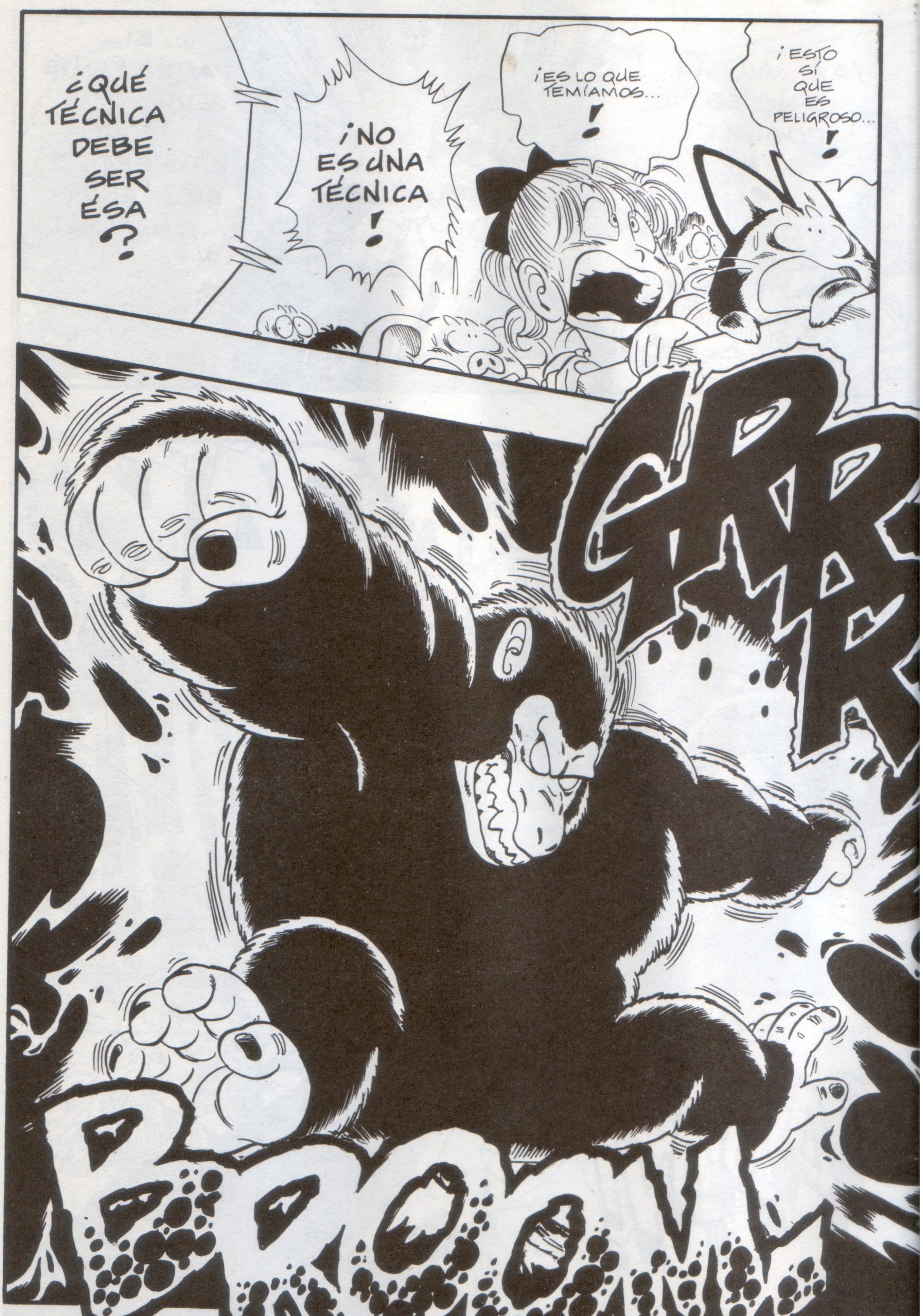
ME DA MUCHA RABIA, PERO... ME... ME...
¡NO PUEDO MÁS...
!
¡NI SON GOHAN PUDO AGUANTAR TANTO RATO...!
BIEN... HAS RESISTIDO MUCHO...
!!
ME... RIN...


GRRRR...!!
¡¿QUÉ PASA AHORA?!
¡¿QUÉ ?!

¡¡EH!!
¡¡ES LUNA LLENA...!!
¿QUÉ LE PASA...?
¡OH, NO! ¡HA SALIDO LA LUNA!

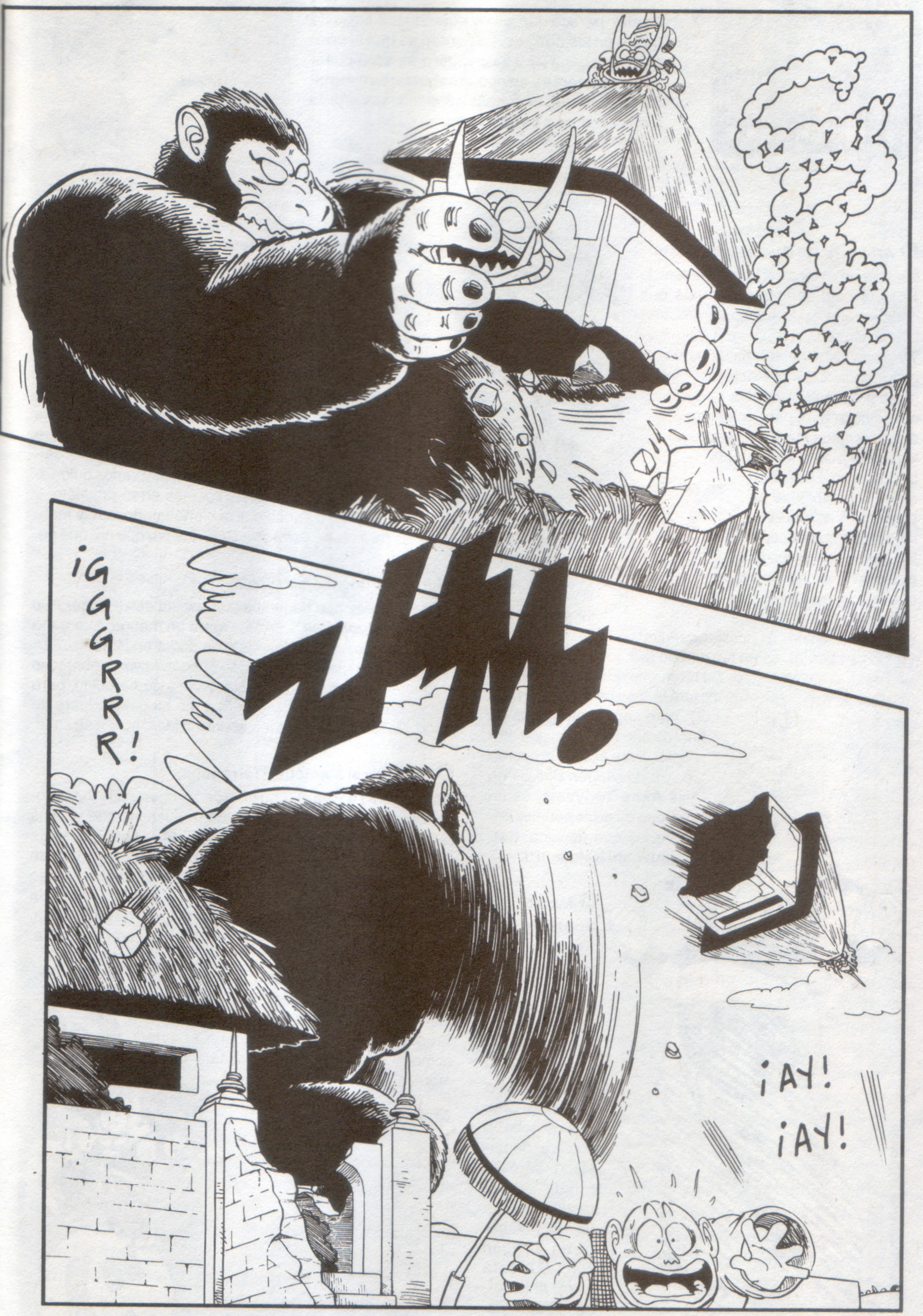
¡AH... AH... AH...! ¡NO ES POSIBLE...!
¡EL PARTICIPANTE SON GOKU SE HA CONVERTIDO EN UN ENORME MONO...!


GROAR!
¡AAAY!


¡ESTO SÍ QUE ES PELIGROSO...!
¡ES LO QUE TEMÍAMOS...!
¡NO ES UNA TÉCNICA!
¿QUÉ TÉCNICA DEBE SER ÉSA?
GRRR
BROOM

CRAACK
GRRR
¡AAH!
¡MI TÉCNICA DEL RAYO DESTRUCTOR NO HA PODIDO CON ÉL...!

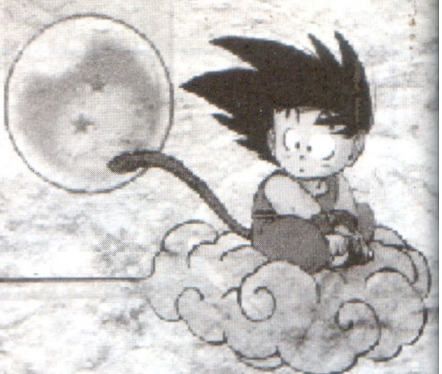
¡AY, AY, AY!




¡BUSCA DRAGON BALL DENTRO DE SIETE DÍAS!

## 郵便箱 YUBIN BAKO
correo manga

**Bueno, parece que le voy pillando el tranquillo a esto de los correos. La verdad es que al principio me daba no sé qué, pero es solo cuestión de ponerse y se acostumbra uno enseguida. Espero que os hayáis adaptado tan rápido a mí como yo a contestaros.**



**✪ Arturo Rivas Suanzes (Orense)**
Publicar en manga los largometrajes de ***Dragon Ball*** es imposible, más que nada porque esos mangas no existen. Los largometrajes de *Dragon Ball* (no los *TV Specials*) no están basados en ningún manga. Que no existen vamos. Yo le he propuesto a mi jefa que me los deje dibujar a mí pero entre carcajada y carcajada me ha dicho que no le parece buena idea. Lo único que se está estudiando es la posibilidad de publicar los *anime books*, los tomos que recopilan las imágenes de los largometrajes. Coincido contigo en que las últimas películas son mucho más potables que las primeras. Por cierto, *El dossier definitivo*, no es nuestro, es un fanzine de **Inu**.
De momento no se sabe que publicará la casa sobre *Dragon Ball GT*, pero seguro que antes de final de año cae algún que otro póster. Para acabar el coordinador de *Dragon Ball GT* no es **Akira Toriyama**, es un grupo de profesionales entre los que destaca **Katsuyoshi Nakatsuru.**

©Joana Palau (Ibiza)

©Joan Puigcerver (Valencia)

**✪ Mauro González Romero (Orense)**
Lo siento, no puedo asegurarte que puedas conseguir en Orense los libros que me comentas. Creo que no debería costarte demasiado, pero no puedo confirmarlo. El papel de **Ub** y **Vegeta** en *Dragon Ball GT* está claro; el de sacos de entrenamiento. Los pobres llevan un montón de capítulos dejándose poseer, apalear, destrozar y humillar por los malos de turno. Además, supongo que al pobre **Vegeta** le sienta como un tiro que sea **Goku** quien le rescate una y otra vez. El pobre chico debe tener el ego por los suelos, que digo por los suelos debe tenerlo por la capa friática.

**✪ Jorge Pérez Chiva (Valencia)**
Apunto tu sugerencia de que publiquemos *anime books* de *Dragon Ball GT*. Ahora sólo hay que esperar a que salgan en Japón. Los autores de *Dragon Ball GT* (del anime, que no hay manga) son un puñado, hay varios guionistas y varios diseñadores de personajes en el proyecto, y varían de capítulo a capítulo. Por cierto tampoco hay manga de las películas de ***Dragon Ball***, que no, que no, que no.

**✪ Jorge Antón Ibáñez (Vizcaya)**
**Jorge** propone que hagamos una revista estilo *Super Pop* pero de ***Dragon Ball...*** *Si* esto fuera un manga, ahora me hubiera salido una enorme gota de sudor en la frente... La verdad es que me parece que sé por dónde vas, sobre todo porque el *Dorothe Magazine* ya hacía algo parecido, pero utilizar de referencia el *Super Pop* me ha dejado fuera de juego. De todas maneras me apunto la idea, nunca se sabe.

**✪ Lidia Piñol Montcusi (Tarragona)**
Escribe junto a **Rosa** y **Laura**. **Rosa** propone que los lectores hagan más dibujos de **Pan** de pequeñaja, que ya está cansada de dibujos de **Son Goku**. **Lidia** quiere que salga un nuevo personaje, valeroso y con mucho poder que se llame **Lidia**... Chica tienes un ego del tamaño de la calva de **Mutenroshi**. Para acabar, **Laura** piden que le cambien la voz a **Son Gohan**. Es algo que queda fuera de mi alcance. Pero se lo comentaré a los de TV3. No hay nada imposible.

La verdad es que estas últimas cartas me han dejado tan fuera de juego que tendré que replantearme eso de la adaptación a ser correero. Creo que aun tengo mucho que aprender, como el caso del pequeño saltamontes y tal...

**■Ismael Herrero**

© Carla Montoia (Madrid)

JAPONESES RETROCEDEN, COREANOS AVANZAN

# FESTIVAL DE ANIMACIÓN DE ANNECY

POR ALFONS MOLINÉ

Como cada dos años (aunque debido a su creciente importancia, cada vez se rumorea más el que pase a ser anual), el **Festival International du Film d'Animation** ha vuelto a celebrarse en la población francesa de Annecy, acogiendo a más de 5.000 visitantes, profesionales o simples aficionados a la animación, procedentes de todo el mundo.

Es así como durante esta 21º edición del Festival, celebrado los pasados 26 a 31 de mayo, el centro cultural Bonlieu volvió a acoger las numerosas proyecciones de filmes en competición, retrospectivas, conferencias y seminarios sobre diversos aspectos de la animación, etc.

Por cierto que, si en las dos últimas ediciones del festival la animación japonesa había obtenido una presencia estelar, con la obtención del premio al mejor largometraje primero por *Porco Rosso* en 1993 y luego por *Ponpoko* en 1995, sin olvidar la presencia de sus respectivos directores, **Hayao Miyazaki** e **Isao Takahata**, en ambas ediciones, no puede decirse lo mismo de la presente edición. En efecto, no había gran cosa en Annecy este año para los animefilos tan sólo la proyección, fuera de concurso, de *Ghost in the Shell*, así como un par de títulos ya añejos, *Arion*, de **Yoshikazu Yasuhiko**, y *Galaxy Express 999*, de **Rin Taro**, basado en el manga de Leiji Matsumoto.

Hubo un animador japonés que sí obtuvo un merecido homenaje en Annecy: **Renzo Kinoshita**, fallecido el pasado 15 de enero a los 60 años. Aunque su nombre está más ligado a la producción de cortometrajes de autor que a la de series televisivas, la retrospectiva que se le dedicó a sus cortos nos permitió disfrutar de las múltiples facetas de su talento satírico en *Made in Japan*, ecologista en *A Little Journey* o antibelicista en *Pica Don*. Así mismo, se le dedicó una exposición que presentaba el storyboard (guión gráfico) de *Made in Okinawa*, un proyecto de película sin concluir.

Pero si los japoneses parecían haber retrocedido en este Festival, quienes parecen haberles arrebatado protagonismo son sus vecinos los coreanos. Corea del Sur logró una presencia notable gracias a una exposición sobre el comic en su país, donde se aprende que, al igual que en la mayoría de los países, la historieta coreana ya contaba con antecedentes en los siglos XVIII y XIX, y a una serie de proyectos de películas de animación de cosecha propia, destacando el largometraje *Dooly, the Little Dinosaur*, basado en el manga de **Kim Soo-Jung** y cuyo protagonista es un dinosaurio cabezón que, procendente de la prehistoria, se integra en una familia coreana, con las previsibles situaciones catastróficas una respuesta coreana a Doraemon, en suma.

Y, como no, no todo eran japoneses y coreanos en Annecy. De entre las 270 producciones en competición, provenientes de más de 30 países, el Gran Premio fue para *La vielle dame et les pigeons*, un corto francés dirigido por **Sylvain Chomet**, un ex-dibujante de comics que presenta aquí su primera película de animación; es la mordaz historia de un gendarme famélico que se disfraza de palomo para poder ser alimentado gratis por una generosa viejecita. Otros premios incluyeron el premio del público para *A Close Shave*, el nuevo Wallace & Groomit del británico **Nick Park**, el premio a la mejor serie de televisión para *Duckman*, de los creadores de *Los Simpson*, **Klasky-Csupo**. El premio al mejor largometraje fue a parar a una producción de la Disney, *James y el melocotón gigante*. Disney tuvo también su protagonismo con la presencia del animador **Glen Keane**, que habló de como creó y dio vida a los personajes que ha animado en los más recientes largometrajes del estudio Ariel, la Bestia, Pocahontas, etc. Se proyectaron avances de los futuros lanzamientos Disney el inminente *Hércules*, *Fantasía 1999*, *La leyenda de Mu-lan* y *Tarzán*. Además de otras numerosas retrospectivas, exposiciones paralelas, etc., tuvo lugar también el MIFA (Mercado Internacional del Film de Animación), donde se daban cita estudios de animación, productores, distribuidores y cadenas televisivas para negociar, comprar y presentar proyectos de series.

En definitiva, Annecy ha vuelto a constituir un punto de encuentro imprescindible para quienes aman la animación, y no sólo japonesa, especialmente mientras en España sigamos faltos de un festival similar.

**Alfons Moliné**

Luchadoras de Leyenda ©Clamp/Kodansha Ltd. One Pound Gospel ©Rumiko Takahashi/Shogakukan Inc. Compiler ©Kia Asamiya/Kodansha Ltd.
Dragon Half ©Ryusuke Mita/Fujimi Shobo Dr.Slump ©Akira Toriyama/Shueisha Inc.